

Turistický magazín / Magazyn turystyczny

# OPEN!

Czechia

ročník 3 / rocznik 3, január/styczeń – marec/marzec 2012

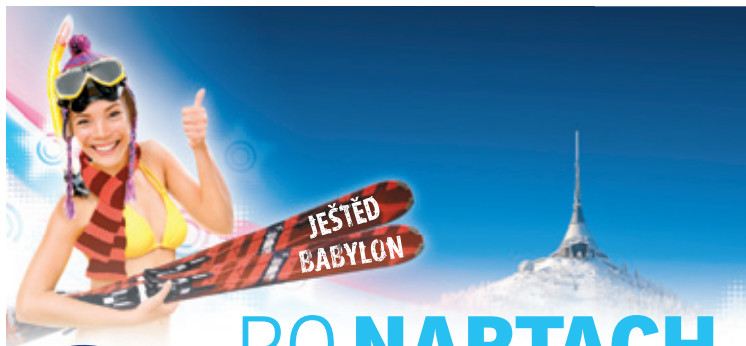
ZDARMA  
GRATIS



**Sneh vám nezaručíme,  
pohodu áno**

**Śniegu Państwu nie zagwarantujemy,  
dobre samopoczucie tak**





# PO NARTACH DO AQUAPARKU

W SUPER CENĚ

Jednodniowy karnet narciarski + czasowo  
niegraniczony pobyt w Aquaparku Babylon

<b>Dorośli</b>	550 + 320 = 870 CZK	<b>650 CZK</b>
<b>Dzieci</b>	280 + 240 = 520 CZK	<b>330 CZK</b>
<b>Juniorzy/Seniorzy</b>	450 + 320 = 770 CZK	<b>530 CZK</b>
<b>Jeden z rodziców + 1 dziecko do 10 lat wieku</b>	550 + 320 + 240 = 1110 CZK	<b>750 CZK</b>



[www.skijested.cz](http://www.skijested.cz)

[www.BabylonLiberec.cz](http://www.BabylonLiberec.cz)

NAJWIĘKSZY KOMPLEKS SWOJEGO RODZAJU W CZECHACH,  
GDZIE ZNAJDEZIE WSZYSTKO POD JEDNYM DACHEM

[www.BabylonLiberec.cz](http://www.BabylonLiberec.cz)



*Wyjątkowa zabawa dla całej rodziny  
przez cały rok, bez względu na pogodę.*

WELLNESS • AQUAPARK • HOTEL\*\*\*\* • CASINO

IQPARK • LUNAPARK • BOWLING • XD THEATER



**Dny pro odborníky:**

12.-13. 1. 2012 (13. 1. do 14.00 hod.)

**Dny pro veřejnost:**

13.-15. 1. 2012 (13. 1. od 14.00 hod.)



22. mezinárodní  
veletrh průmyslu  
cestovního ruchu



21. mezinárodní veletrh  
turistických možností  
v regionech

**12.-15. 1. 2012**

Brno – Výstaviště

[www.bvv.cz/go](http://www.bvv.cz/go)

[www.bvv.cz/regiontour](http://www.bvv.cz/regiontour)

Veletrhy Brno, a.s.  
Výstaviště 1  
647 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: +420 541 152 984  
Fax: +420 541 153 062  
[go@bvv.cz](mailto:go@bvv.cz)  
[regiontour@bvv.cz](mailto:regiontour@bvv.cz)

Central European  
Exhibition Centre



BVV



Veletrhy  
Brno



## Milí čitatelia,

vítame vás v roku 2012. Dali ste si novoročné predsavzatie, že urobíte niečo pre seba a doprajete si viac voľna? Nedali? To je dobre, pretože novoročné predsavzatia sa väčšinou neplnia.

A my by sme vás práve radi pozvali, aby ste časť svojho voľného času strávili u nás, pretože u nás je pekne v každom ročnom období.

Máme pre vás pozvanie naprieč celou Českou republikou na lyže, na výlet za poznáním či odpočinkom alebo jednoducho len na dobré jedlo a pitie. Zastavte sa na chvíľu, odpočinite si, naberte druhý dych a nesedte doma.

Prajeme vám krásny rok 2012.

Jolana Uhlířová

## Miły Czytelniku,

witamy Cię w 2012 roku. Czy podjąłeś noworoczne przedsięwzięcie i chcesz zrobić coś dla siebie poświęcając sobie więcej czasu? Jeszcze nie podjąłeś żadnego noworocznego przedsięwzięcia? No i dobrze, ponieważ i tak noworoczne przedsięwzięcia przeważnie legną w gruzach. Serdecznie zapraszamy Cię do spędzenia Twojego wolnego czasu właśnie u nas, ponieważ u nas jest pięknie o każdej porze roku.

Mamy dla Ciebie zaproszenie na narty, na wycieczkę krajoznawczą czy na odpoczynek lub po prostu tylko na dobre jadlo i picie – wzdłuż i wszerz Republiki Czeskiej. Zatrzymaj się na chwilę, odpocznij, chwyć drugi oddech i nie siedź w domu.

Życzymy Ci szczęśliwego Nowego Roku 2012.

Jolana Uhlířová

Melancholik i kolekcjoner	2
Życie poświęciła chorym	2
Obecny rok, jest rokiem przestępnym	3
<b>W roli głównej Hurvínek</b>	<b>3</b>
Črepiny spomienok na kráľa komikov	4
Hviezda popartu	4
Pomník Terezín w 2012 roku	5
<b>Nowy rok 2012 pełen nowości</b>	<b>6</b>
Witaj w regionie Českolipsko!	7
Muzeum Miejskie w miejscowości Mimon	7
Gazeta Jizerské noviny	7
<b>U nas jak w raj</b>	<b>8</b>
Otwarcie sezonu rowerowego	9
Nowy zamek w gminie Kostelec nad Orlicí	9
Wellness hotel Gendorf	9
<b>Ústí nad Orlicí – město przykryté dobraną śniegową pierzyną</b>	<b>10</b>
Zaproszenie na największe imprezy zimowe Gór Orlickich	10
Odwiedź Choceň	11
Chrudim – město z trzema muzeami	11
<b>Siedem Cudów Województwa Ołomunieckiego</b>	<b>12</b>
Vítajte v kraji slnka a vína	13
Województwo Morawsko-Śląskie – fenomen techniki i zabawy	14
Tak ako, bratia Slovania?	15
<b>Oferta zimowa – na co możesz się cieszyć, gdy u nas będą mrozy</b>	<b>16</b>



## Turistický magazín/Magazyn turystyczny OPEN Czechia január/styczeń – marec/marzec 2012

vydáva/wydaje: KAM po Česku, o. s.  
adresa/adres: Kubelíkova 30, 130 00, Praha 3  
tel.: +420 222 944 816-17; fax: +420 226 015 033  
e-mail: redakce@kamocesku.cz  
www.openczechia.eu

The publisher is not responsible for the contents of adverts and PR articles.

šéfredaktor/redaktor naczelny: Luděk Sládek  
Jolana Uhlířová (uhlirova@kamocesku.cz)  
Marcela Kohoutová (kohoutova@kamocesku.cz)  
Jaromír Kohout (kohout@kamocesku.cz)  
Jana Přichystalová (prichystalova@kamocesku.cz)  
Zdena Kubátová (kubatova@kamocesku.cz)  
grafický návrh a spracovanie/opracowanie graficzne: Petr Šámal  
preklad/tłumaczenie: NVF translate, v.o.s.  
registrované/zarejestrowane: MK ČR E 19800, ISSN 1804-6304  
web: Ondra Huška (huska@kamocesku.cz)  
tlač/druk: KAVKA PRINT a.s.  
foto na titulnej strane/fotografia na stronie tytułowej:  
© CzechTourism

## Objawienie Najświętszej Marii Panny – Trzej Królowie

Od III wieku – szósty styczeń to dzień obchodów święta Trzech Króli, które jest bardzo podobne do święta Bożego Narodzenia. W dniu święta Trzech Króli Chrystus objawia się również niewierzącym i innowiercom. Do tradycyjnych zwyczajów należy chodzenie po kolędzie, gdzie kolędnicy piszą na drzwiach znak:  $C \dagger M \dagger B \dagger$ , w Czechach  $K \dagger M \dagger B \dagger$ . Skrót nie oznacza imion trzech króli, ale pochodzi z łaciny: „Christus mansionem benedicat”.

## Książę Wratysław II, król Wratysław I

1092 – 14. 1. zmarł Wratysław II, pierwszy czeski król z rodu Przemyślidów. W czasie jego panowania nastąpiło rozszerzenie terenu i wzmocnienie pozycji czeskiego państwa. Wratysław II był wiernym sojusznikiem Henryka IV i w zamian za to otrzymał od niego nie tylko wsparcie, ale również koronę królewską i rozległe tereny.

## Dotuczyć się na zapas

Od X III wieku – o karnawałach dochowały się u nas wzmianki pisemne pochodzące już z XIII wieku. Ten okres starali się wykorzystać dla zabawy zarówno biedni ludzie jak i bogaci. Odbywały się gościny, potańcówki, ucztę wieprzowe. Karnawał był dla ludzi świętem biesiadowania, podczas które przygotowywali się na czterdziestodniowy okres postu.

## Taniec i śmiechy chechy

Od XIII wieku – faszank jest synonimem karnawału. Morawska nazwa faszanku powstała z niemieckiego słowa Fasching. W niektórych regionach młodzieńcy tańczą tańce obrzędowe lub jest organizowany korowód masek z ludową zabawą. Ci, którzy nie biorą udziału w uroczystościach, otrzymują bogatą wysługę.

## Druga wyprawa krzyżowa przeciw Husytom

1422 – 10. 1. rozgromili husyci drugą wyprawę krzyżową. Wyprawy krzyżowe przeciw husytom były wyprawami wojennymi ogłaszany przez papieża w celu unieszkodliwienia heretyków husyckich. Bojownicy byli w zbrojach z czerwonym krzyżem. Najczęściej mówi się o czterech wyprawach krzyżowych przeciw husytom.

## Śmierć Rudolfa II

1622 – 20. 1. zmarł dziwacki cesarz rzymski i król czeski, węgierski i chorwacki, który gościł na swoim dworze słynne osobistości swego czasu, na przykład Tycho Brahe lub Jan Kepler. Mniej znany jest fakt, że na początku XVII wieku po zarażeniu się syfilisem Rudolf II chciał popełnić samobójstwo. Bezskutecznie. Zmarł dopiero później i po wykonaniu oględzin ciała bez szacunku został pochowany w praskiej katedrze.

# Melancholik i kolekcjoner

**Rudolf II Habsburg - cesarz Świętego Cesarstwa Rzymskiego Narodu Niemieckiego i król Czech, król Węgier i król Chorwacji, urodził się 18 lipca 1552 r. w Wiedniu.**

Po śmierci węgierskiego króla Jana Zygmunta jego ojcu Maksymilianowi udało się przełamać wśród węgierskich arystokratów, aby ogłosili Rudolfa swoim królem. W dniu 22 września 1575 r. został koronowany na króla czeskiego.

Jednak w krótkim czasie również u niego wybuchła „melancholia” i w jego otoczeniu zapanowały intrygi. Spory z członkami rodziny były jednym z powodów, dlatego w 1583 roku podjął decyzję o osiedleniu się w Pradze. Na dworze cesarskim przebywało wielu artystów, alchemistów, astrologów i astronomów na czele z Tycho Brahe. W zbiorach Rudolfa znajdowały się dzieła słynnych malarzy.

Jednak nawet Praga nie uchroniła Rudolfa przed problemami. W kraju panowało napięcie i Rudolf wycofywał się na drugi plan polityczny. Do problemów z depresją dochodziły symptomy syfilis. W końcu decydujący wpływ na to, co się działo na dworze miała zwykła służba a cesarz słuchał, co mu doradzali alchemiści. Na koniec był

zmuszony do abdykacji na rzecz jego młodszego brata Macieja, który stał się czeskim królem.

Po śmierci Rudolfa 20 stycznia 1612 r. odbyła się sekcja zwłok bez poszanowania z udziałem czeskich szlachciców i po byle jakim zabalsamowaniu został pochowany praskiej katedrze. Jego zbiory zostały rozkradzione – część zbiorów podzielili między siebie członkowie dynastii Habsburg a część została odwieziona w 1648 roku przez Szwedów jako zdobycz wojenna. -krik-



Foto © Wikipedie

# Życie poświęciła chorym

**Święta Zdzisława Czeska, zwana też Zdzisławą z Lemberku zasłynęła jako założycielka szpitalu, w którym podobno sama opatrywała chorych. Ponadto zgodnie z legendą miała wykonać wiele cudów, za które w 1995 roku została wyniesiona na ołtarze i ogłoszona Świętą.**

Zdzisława urodziła się prawdopodobnie w 1220 roku jako córka burgrabi morawskiego Przybysława z Krzyżanowa. Na temat jej młodości praktycznie nic nie wiadomo, ale nie wyklucza się jej wychowanie w którymś z morawskich klasztorów. Około 1238 roku Zdzisława została wydana za męża za Havla z Lemberka, bliskiego przyjaciela Waclawa I. Z tego małżeństwa urodziło się czworo dzieci.

Przyszła święta była prawdopodobnie dziarską i bardzo energiczną kobietą. Ufundowała w Turnovie i w Jablonné w Podještědí klasztor dominikański, w Jablonné ponadto również szpital. W szpitalu brała aktywny udział w trosce o pacjentów i według legendy podobno czyniła tam cuda. Wskrzesiła pięciu zmarłych, przez nią osoby niewidome odzyskiwały wzrok,



Foto © Wikipedie

uleczała kaleki i umiała leczyć wrzody. Nie musisz wierzyć w to, o czym opowiada ta legenda, ponieważ nawet jej bezpośrednia troska o chorych nie jest wiarygodnie udokumentowana. Nie mniej jednak, jeżeli rzeczywiście troszczyła się o słabych i chorych, leczyła połamane kości, wrzody, to była to kobieta godna szacunku, która zasłużyła sobie na to,

aby o niej nigdy nie zapomniano.

Święta Zdzisława zmarła najprawdopodobniej 1 stycznia 1252 roku, prawdopodobnie na tuberkulozę. -marc-

# Obecny rok, jest rokiem przestępnym

W dniu 24 lutego minie 430 lat od czasu, kiedy Grzegorz XIII wydał bullę *Inter gravissimas*. Ogłasza ona reformę kalendarzową i ustanawia kalendarz gregoriański.



Foto © Wikipedie

Dopiero 709 lat po założeniu miasta Rzym, w 45 roku przed Chrystusem, Juliusz Cezar wprowadził regularny system kalendarzowy. Kalendarz cechuje się prostotą i precyzyjnością, która jest wystarczająca do codziennego użytku. Przez wiele wieków działał dobrze. Ze względu na długość roku tropikalnego (365,242199 dni) dochodziło do stopniowego opóźniania kalendarza w stosunku do chwil, kiedy następuje równonoc czy przesilenie. Opóźniały się również tradycyjne święta kościelne, co nie podobało się kościołowi rzymskiemu. Z tego powodu w 1582 roku Grzegorz XIII poprzez reformę kalendarzową wpro-

wadził w życie obecny kalendarz gregoriański. Jednak nie przyjęto go natychmiast wszędzie. W Anglii został przyjęty po długim wahaniu dopiero w 1752 roku. Na skutek tego po 2 września następował 14 września. W Czechach kalendarz gregoriański wprowadził Rudolf II - po 6 stycznia następował bezpośrednio 17 styczeń 1584, na Morawach kalendarz gregoriański został wprowadzony w życie w październiku tego roku. Ze względu na ten skok daty w 1584 roku w Czechach obchodzono Wielkanoc o cztery tygodnie wcześniej niż na Morawach.

-šad-

## W roli głównej Hurvínek

W dniu 16 stycznia minie 120 lat od urodzenia Josefa Skupy. Słynny czeski aktor lalkowy i założyciel teatru „Divadlo Spejbla a Hurvínek” już od wczesnych lat młodości interesował się sztuką rysowania i teatrem lalek.



Foto: Divadlo S + H

Najpierw występował w Pilźnie (czes. Plzeň) z lalką błazna - Kašpárka. W 1919 roku zlecił lalkarzowi Karlu Noskowi wyprodukowanie kukielki - karykaturę mieszczaucha z ogromnymi uszami, który był ofiarą dowcipów Kašpárka. W ten sposób powstał Spejbl. W działaniach teatralnych wyraźnie wspierała Skupę jego żona Jiřina, która przez długi czas

była aktorem prowadzącym Hurvínek. Skupa otrzymał go jako prezent w 1926 roku od Gustava Noska, bratanka Karla Noska. Z postaci Hurvínek powstał sprytny synek gapowatego tatuśka Spejbla. Tą parę uzupełniła w 1930 roku wiecznie zdziwiona dziewczynka Mánicka i dopiero w 1971 roku powstała Kateřina - pedantyczna babcia Mánicki. W okresie, kiedy przedstawienia teatralne zaczynały odnosić coraz większe sukcesy - przede wszystkim dzięki doskonałej zdolności improwizacji Skupy - opuścił swój zawód nauczyciela. Oprócz teatru występował ze swoimi postaciami również w radiu, pojawiły się również publikacje książkowe. Po wojnie Skupa reaktywował teatr, ale w Pradze. A do dnia dzisiejszego mamy ubaw po pachy oglądając wesołe przygody w teatrze „Divadlo Spejbla a Hurvinka”.

-jap-



## Mecenas Mánésów

1817 – 21. 1. w Pradze urodziła się malarka Amália, siostra braci Mánés. Po ojcu przejęła kursy rysowania i z uzyskanych środków wspierała swoich młodszych braci. Amália bardzo podziwiała i miała wpływ na brata Josefa. Sama poświęcała się tylko malowaniu krajobrazów, ponieważ wg jej ojca kobieta nie powinna malować portrety.

## 120 lat pisma Braille

1852 – 6. 1. zmarł wynalazca pisma dla niewidomych Louis Braille, który sam stracił wzrok we wczesnych latach młodości. Studiował w instytucie dla ociemniałej młodzieży, pismo dla niewidomych zestawiał na podstawie niewykorzystanego wojskowego systemu pisania w nocy, który zmodyfikował z dwanaście na sześć punktów, dodał znaki matematyczne i muzyczne. Od 1932 roku pismo Braille było używane na całym świecie.

## Samuel Colt

1862 – 10. 1. zmarł Samuel Colt. I gdzie byłaby bez niego dzisiejsza broń? Przyczynił się do popularyzacji i rozszerzenia rewolweru, kiedy to założył Colt's Patent Fire-Arms Manufacturing Company (obecnie firma znana jako Colt's Manufacturing Company). Na początku broń nie miała dużego zbytu, ale Kalifornijska Złota Gorączka i ekspansja na zachód przyniosła taki popyt, że Colt wybudował monopol.

## Kobieta z koroną cierniową

1862 – 21. 1. zmarła Božena Němcová, jedna z największych czeskich autorek, autorka dzieł *Babička* lub *Divá Bára* i założycielka nowoczesnej prozy czeskiej. Na spisanie jej życia pełnego głodu, biedoty i nieszczęśliwego małżeństwa niestety nie wystarczy tych kilka słów. Jednak na uczczenie 150-lecia jej śmierci możesz znaleźć sobie czas.

## Rozdzielenie uniwersytetu

1882 – 28. 2. rozdzielono fakultety Uniwersytetu Karola. było to skutkiem petycji o równouprawnienie języka czeskiego, którą przedstawił Jan Evangelista Purkyně miejskiemu senatu już w 1864 r. Jednak na uchwalenie i wydanie ustawy musiano poczekać jeszcze 18 lat. Na fakultecie prawnym i filozoficznym językiem wykładowym był język czeski i niemiecki.

## Pionier narciarski

1887 – 5. 1. Josef Rössler-Ořovský zjechał na nartach rynek Václavské náměstí. Chodzi o pierwsze udokumentowane zastosowanie nart na naszym terenie. Bezsprzecznie jest to jedna z największych osobistości sportowych. Zasłużył się o wprowadzeniu wielu nowych dyscyplin sportowych, był współzałożycielem wielu stowarzyszeń sportowych i klubów.

## Deťom i dospelým

1892 – 3. 1. sa narodil anglický spisovateľ, filológ a univerzitný profesor J. R. R. Tolkien. Preslávil sa ako autor príbehov Hobita a Pána prsteňov z fiktívneho sveta Stredozeme. Tolkienove príbehy sú prejavom lásky k vlastným deťom, pre ktoré rád vymýšľal fantastické príbehy. V roku 1972 dostal od kráľovnej Alžbety II. Rád britského impéria. Pre neutíchajúcu popularitu a vplyv jeho diel je Tolkien považovaný za otca modernej high fantasy.

## Zázrak inzulín

1922 – 11. 1. sa prvým liečeným diabetikom stal ešte len štrnásťročný Leonard Thompson. Mal veľké šťastie, pretože do začiatku 20. rokov minulého storočia bola liečba cukrovky nemysliteľná. Bostonský diabetológ E. P. Joslin mu aplikoval prvú inzulínovú vzorku. Práve vďaka nej chlapec prežil ďalších trinásť rokov a dopyt po inzulíne prudko stúpil.

## Oscarový režisér

1932 – 18. 2. sa narodil Miloš Forman, režisér, scenárista a herec, držiteľ dvoch Oscarov za najlepšiu réžiu a ďalších ocenení. Legendárny film Hoří, má panenko natočil ešte za normalizácie pred odchodom do USA. V roku 1974 uspel s adaptáciou románu Prelet nad kukučím hniezdom oceneným piatimi Oscarmi. Ďalšími úspešnými filmami boli Valmont, Amadeus, Vlasy, Goyove prízraky a i.

## Život je len náhoda

1942 – 1. 1. zomrel v New Yorku geniálny hudobný skladateľ, skvelý klavirista a úžasný improvizátor Jaroslav Ježek, ktorý bol od detstva takmer slepý. Osudovým pre neho bolo stretnutie s Janom Werichom a Jiřím Voskovcom, pre ktorých začal skladať svoje šlágre. Medzi jeho najznámejšiu sa zaraďuje jeho hudba k hrám a filmom Osvobozeného divadla. Väčšina jeho pesniček dávno zľudovela a spieva si ich už niekoľko generácií.

## Začiatok hromadnej genocídy

1942 – 20. 1. sa konala v zámočku na brehu jazera Wannsee neďaleko Berlína konferencia, ktorej účelom bola koordinácia konečného riešenia židovskej otázky. Schôdza bola prísne tajná a predsedal jej z poverenia Adolfa Hitlera zastupujúci ríšsky protektor Reinhard Heydrich, ktorý tiež predniesol hlavný referát na danú tému.

## Zakladateľ moderného umenia

1962 – 10. 2. završil svoju životnú púť jeden z najvýznamnejších českých umelcov 20. storočia profesor Max Švabinský. Po celý život bol obdivovaný pre neobyčajnú kresliarsku zručnosť a rozmanitosť grafických techník. Portrétoval mnohé významné osobnosti tej doby. Patril ku generácii umelcov, ktorí položili základy nášho moderného výtvarného umenia minulého storočia.

# Črepiny spomienok na kráľa komikov

Vlasta Burian, ktorého 50. výročie úmrtia si pripomíname 31. januára, sa dočkal obrovskej slávy a o to väčšieho pádu. Skúsme dnes na kráľa českých komikov zaspomínať trochu inak.



Foto © Wikipedie

„Natačanie s Burianom bolo bezprostredné, nesmierne príjemné a všetkým sa zdalo, že to až veľmi rýchlo uteká,“ dodnes spomína hviezda strieborného plátna Zita Kabátová. „Burian bol tiež jediný herec, ktorý mohol počas natáčania povedať „Stop“ namiesto pána režiséra. On si i sám upravoval text, a i keď bol text podľa scenára akokoľvek zlý, vždy našiel cestu, ako ho vylepšiť. Nakoniec mu dal svoje osobitné kúzlo, tak ako ho poznáme z konečného výsledku. Vlastík bol skrátka geniálny.“

„Vlasta mal v sebe viac komiky, ako si naša výroba pohyblivých obrázkov zaslúžila,“ spomínal

v 90. rokoch minulého storočia komik Jára Kohout. „Vždy hovorieval, že môže byť dobrý len vtedy, keď je prítomná jeho milovaná žena Nina. A tak sa musela zúčastniť všetkých predstavení. Keď ochorela, dal Burian zaviesť telefón doprostred scény a krúžil okolo neho, aby ho Nina doma v posteli počula. Ja som sa s Vlastom stretol naposledy v Pezinku, kde sme po revolúcii hostovali. Nebolo to veselé, boli sme obaja štvanou zverou. A náš stav vtedy trefne vystihla pani Nina, keď povedala, že jej pripadáme ako dva české hrady: Žebrák a Trosky.“

-mak-

## Hviezda popartu

Maliar, grafik, filmový tvorca a vodcovská osobnosť amerického hnutia popartu Andrew Warhol, známejší ako Andy Warhol, sa narodil v Pittsburghu. Jeho korene siahajú na Slovensko do dedinky Miková, kde sa narodili jeho rodičia, ktorí na začiatku 20. storočia emigrovali.

Presný dátum jeho narodenia nie je celkom jasný. Warhol sám tvrdil, že jeho rodný list z roku 1930 je falošný. Najčastejšie sa ako dátum jeho narodenia uvádza 6. august 1928. Jeho hviezdna kariéra našťastoval počas 60. rokov minulého storočia a z tvorca inzerátov sa stal jeden z najprestižnejších umelcov svojej doby, nielen vďaka plechovkám Cambellovej polievky. Venoval sa



Foto © Wikipedie



napríklad tvorbe portrétov známych osobností, napríklad Marilyn Monroe, Elvisa Presleyho alebo Elizabeth Taylor. Nielen tieto diela sú dôkazom jeho originality – natočil aj veľa filmov, od 321 minút trvajúcej snímky Spánok cez filmy so svojou múzou Edie Sengwick až po tituly s homosexuálnou tematikou.

Tradovalo sa o ňom, že bol homosexuál a tiež veľmi pravdepodobne panic. V priebehu svojej kariéry vytvoril erotické fotografie aj kresby, na ktorých boli nahé mužské telá. Nejednen jeho film mal svoju premiéru v kinách zameraných výlučne na pornofilmy s homosexuálnou tematikou.

Andy Warhol, popartová hviezda, zomrel na srdcovú arytmiu pred 25 rokmi, 22. februára 1987, v New Yorku.

-jol-



# Pomnik Terezín w 2012 roku

Organizowane działania



**19. 4. Jom ha' šoa** – wspomnienie ofiar szoa, które odbędzie się przy okazji rocznicy powstania w getcie warszawskim (19. 4. – 16. 5. 1943). Współorganizatorem jest Federacja Gmin Żydowski w RC (Federace Židovských obcí v ČR).

**20. 5. Rocznicą ostatniego stracenia w miejscu kaźni „Malá pevnost”** – złożenie wieńców w dawnym miejscu egzekucji w więzieniu „Malá pevnost”.

**20. 5. Akt żałobny „Terezínská tryzna”** – uroczystość wspomnieniowa ku czci ofiar prześladowań faszystowskich. W czasie trwania aktu żałobnego (do 12 godziny) Malá pevnost jest zamknięta dla zwiedzających! Przez cały dzień wstęp do wszystkich obiektów „Památník Terezín” jest darmowy.

**27. 6. Uroczystość wspomnieniowa egzekucji Milady Horákové** – Milada Horáková (25. 12. 1901 – 27. 6. 1950) była czechosłowacką polityczką, na której wykonano egzekucję za domniemany spisek i zdradę stanu podczas komunistycznych procesów politycznych w latach pięćdziesiątych ubiegłego stulecia. Była jedyną kobietą, na której wykonano wyrok śmierci podczas tych procesów.

**9. 9. Akt żałobny Keveř Avot na Židovském hřbitově (na Cmentarzu Żydowskim)** – akcja wspomnieniowa ku czci ofiar żydowskich faszystowskiego ludobójstwa na terenach czeskich (krematorium na Cmentarzu Żydowskim oraz miejsce czci przy rzece Ohře). Organizuje Federacja Gmin Żydowskich w RC oraz Praska Gmina Żydowska (Pražská židovská obec).

**21. 12. Uroczystość wspomnieniowa z okazji urodzin Milady Horákové** – organizuje Památník Terezín we współpracy z Konfederacją Więźniów Politycznych RC (Konfederace politických vězňů ČR).

#### Organizowane wystawy

##### Do 24.1.: Berlin – Jogjakarta

„Od hitlerowskiego znęcania się nad homoseksualistami do współczesnych praw człowieka” Wystawa dokumentarna projektu Kampania Przeciw Homofobii (PL), w holu kina Malá pevnost organizuje Památník Terezín.

##### Do 31. 1. Libor Pisklák – rzeźby

W holu kina Muzeum Ghetta, organizuje Památník Terezín.

#### PAMÁTNÍK TEREZÍN



národní kulturní památka

##### Do 30. 4. Plakaty Holokaust

Wystawa dokumentarna z okazji Dnia Ofiar Holokaustu (27. 1.), w holu kina Malá pevnost, organizuje Památník Terezín.

##### Do 31. 5. Plakaty Památníka Terezín z okazji 65 rocznicy powstania

Wystawa dokumentarna w holu kina Malá pevnost, organizuje Památník Terezín.

##### Do 31. 8. Obóz Koncentracyjny Dora

Wystawa dokumentarna w holu kina Malá pevnost, organizuje Památník Terezín.



[www.pamatnik-terezin.cz](http://www.pamatnik-terezin.cz)



# Nowy rok 2012 pełen nowości

Województwo libereckie (Liberecký kraj) wchodzi w 2012 rok z wieloma nowościami dla swoich gości. Mottem przewodnim w czasie całego roku będzie: „Województwo libereckie – krucha piękność, wykwintny smak“. Wraz z tym tematem będziemy koncentrować się na szkło, biżuterię i piwo. Osobom odwiedzającym ten region chcemy pokazać, że tradycja w naszym regionie nie upadła - ba przeciwnie.



**cestou  
necestou**  
Liberec a okolí



Czy wiedziałeś, że w naszym regionie możesz wędrować poszukując przeżyć szklarskich i wypróbować na przykład nawleknięcie koralików czy pracę nad kagankiem? Lub czy wiedziałeś, że najstarsza szklarnia w Czechach - w Harrachowie – będzie obchodziła 300 lecie swojego założenia? Czy wiedziałeś, że w województwie libereckim i turystycznych regionach województwa jest zlokalizowanych 11 browarów? Prawda, że nie? Dlatego powinieneś odwiedzić stoisko województwa libereckiego podczas jednych z największych krajowych wystaw ruchu turystycznego w Republice Czeskiej – Holiday World.

Na gości czeka przegląd mody, biżuterii, komentowana degustacja piwa z naszych browarów, nawleknięcie koralików czy autogramiada Petra Urbana i Rudy Pivrnce. Jednocześnie przedstawimy Ci nową mapę browarów, nową broszurę Wędrowanie za Przeżyciami Szklarskimi, gdzie znajdziesz ponad dwadzieścia propozycji wycie-

czek do „kruchej piękności“ czy Katalog Zakwaterowania.

## Już wiesz? Idziemy wraz z czasem, zmieniamy portal!

W grudniu uruchomiliśmy portal turystyczny ruchu turystycznego [www.liberecky-kraj.cz](http://www.liberecky-kraj.cz) w nowej szacie graficznej. Oferujemy Ci zupełnie nową internetową prezentację multimedialną, która będzie Ci towarzyszyć podczas planowania wycieczek w województwie libereckim. Nowościa-

mi będzie 3D logo, mapa interaktywna, wirtualne fotografie czy skrzynka parkingowa, gdzie możesz zaparkować swoje wycieczki i przesłać je znajomym, których chcesz zaprosić na wycieczkę. Mamy profil na sieciach socjalnych i możesz odbierać newsletter.

■ [www.liberecky-kraj.cz](http://www.liberecky-kraj.cz)



# Witaj w regionie Českolipsko!

Różnaita kraina w zachodniej części Województwa Libereckiego (Liberecký kraj) oferuje zwiedzającym przez cały rok barwną ofertę produktów turystycznych.



Na terenie regionu turystycznego Českolipsko znajdują się dwa obszary turystyczne – Máchův kraj z Górami Łużyckimi (Lužické hory) i Podještědí. Centrum obszaru Máchův kraj jest miejscowość Doksy z jeziorem „Máchové jezero” i Dubá, punkt wyjściowy do przepięknego obszaru krajobrazowego Dubské Švýcarsko i Kokořínsko.

Z zabytków historycznych należy przytoczyć gotycki królewski zamek Bezděz. Góry Łużyckie w północnej części obszaru są odpowiednie do uprawiania turystyki letniej jak i zimowej dla miłośników zaśnieżonej krainy. Do ośrodków narciarskich należą: Jedlová hora, Mezičky, Polevsko, Prácheň, Luž i Horní Světlá.

Miłośnikom historii spodoba się miasto Zákupy z barokowym zamkiem i rozległym parkiem deko-



racyjnym. Polecamy odwiedzić dolinę „Kryštofovo Údolí” z ogromnym wiaduktem kolejowym, muzeum szopek i kurantami a potem zamek i gród Grabštejn.

W regionie Českolipsko, w krainie o wielu twarzach, każdy turysta znajdzie miejsce do spędzenia urlopu!

## ■ Sdružení Českolipsko

náměstí T. G. Masaryka 1, 470 01 Česká Lípa

e-mail: [info@ceskolipsko.info](mailto:info@ceskolipsko.info), [www.ceskolipsko.info](http://www.ceskolipsko.info)

# Muzeum Miejskie w miejscowości Mimon

Przedstawiamy Państwu beniaminka wśród czeskich muzeów – Miejskie Muzeum Mimon. Znajduje się w nowo zrekonstruowanym budynku historycznym.



Historia budynku Muzeum Miejskiego Mimon sięga wczesnych lat XVII wieku. W 1679 roku szlachcice z Adlersturma zlecieli budowę nowego szpitala. W latach 1964 – 1992 w tych pomieszczeniach mieściła się miejska biblioteka ludowa. Po przeprowadzce biblioteki budynek został zakonserwowany i czekał na rekonstrukcję. W 2009 roku dzięki dotacjom UE można było rozpocząć gruntowną rekonstrukcję.

Stopniowo jest rozszerzana ekspozycja muzeum oraz stała ekspozycja muzeum koncentrująca się na historii i przyrodzie Mimonia oraz pobliskiej okolicy. Część historyczna muzea obejmuje okres prahistorii i średniowiecza oraz okres od 1516 do 1948 roku.



Część przyrodnicza będzie rozdzielona na faunę kręgowców i bezkręgowców. W skład muzeum wchodzi również zewnętrzna ekspozycja botaniczna ziół oraz galeria. W dniu 11 grudnia w galerii miał miejsce uroczysty wernisaż wystawy Jana Antonína Pacáka, słynnego czeskiego malarza, rysownika, grafika, ilustratora i muzyka. Wystawa będzie otwarta do końca lutego 2012 r.

■ [www.muzeummimon.cz](http://www.muzeummimon.cz)



Investice do vaší budoucnost  
Spolufinancováno Evropskou unií  
z Evropského fondu pro regionální rozvoj

# Gazeta Jizerské noviny

Jeżeli chcesz się dowiedzieć, co ciekawego dzieje się w Górach Jizerskich, mamy dla Ciebie gazetę Jizerské noviny na zimowy sezon turystyczny 2011/12.



Gazeta zawiera wszystkie ważne informacje niezbędne dla turysty przebywającego w Górach Jizerskich. Chodzi o jednolitą aktualną ofertę życia sportowego i kulturalnego wraz z godzinami otwarcia, propozycjami wycieczek, rozkładami jazdy skibusów, opisami tras narciarskich, nartostad, możliwościami ekskursji do szklarni czy aktualności regionalnych. Załącznikiem do gazety Jizerské noviny jest sześciostroniowy **Kalendarz imprez**, który zawiera propozycje imprez odbywających się od listopada do maja. Dowiesz się kiedy i gdzie powinieneś wybrać się na imprezy kulturalne, sportowe lub gdzie możesz iść z dziećmi.

Gazeta od grudnia jest do dyspozycji za darmo w języku czeskim, niemieckim, angielskim i polskim. Możesz ją odebrać we wszystkich punktach informacyjnych w Górach Jizerskich lub możesz ją pobrać na [www.jizerky.cz](http://www.jizerky.cz). Możesz tam wyszukać pozostałe informacje, które nie zmieściły się w wydaniu gazety.

Będzie nam niezmiernie miło, gdy przyjedziesz do nas na urlop lub po prostu spędzić ciekawy dzień.



■ **Góry Jizerskie – region turystyczny obszaru Liberec, Jablonec, Frydlant i Tanvald Jizerské hory – Turistický region Liberecko, Jablonecko, Frydlantsko a Tanvaldsko**  
e-mail: [info@jizerky.cz](mailto:info@jizerky.cz)  
[www.jizerky.cz](http://www.jizerky.cz)



Investice do vaší budoucnost  
Spolufinancováno Evropskou unií  
z Evropského fondu pro regionální rozvoj

# U nas jak w raju

## Dlaczego powinieneś wybrać się do Karkonoszy i Regionu Podkarkonoszy (Krkonoše, Podkrkonoší)?

- Najwyższe góry Karkonosze są zlokalizowane w dostępnej odległości dojazdowej, oferują wyjątkową przyrodę, bogaty wachlarz najróżniejszych działań sportowych, turystycznych i kulturalnych, zakwaterowanie i gastronomię na wysokim poziomie, programy wellness i wiele innych dodatkowych usług.
- W tym regionie znajduje się ponad 400 km oznakowanych ścieżek rowerowych Region jednocześnie



oferuje prawie tyle samo ścieżek dydaktycznych oraz oznakowanych szlaków do uprawiania pieszej turystyki nie tylko w górskiej, ale również podgórskiej części Karkonoszy. Dużym magnesem regionu Podkarkonoszy przyciągającym dzieci i dorosłych jest zoo w miejscowości Dvůr Králové.

- Podczas odwiedzin nie zapomnij spróbować tradycyjnych karkonoskich specjałów, takich jak placki „sejkory” podawane bezpośrednio z płyty kuchennej lub zupę zwaną „krkonošské kyseló”.

[www.krkonose.eu](http://www.krkonose.eu); [www.podzvicinsko.cz](http://www.podzvicinsko.cz)

## Dlaczego powinieneś wybrać się do Regionu Hradeckiego (Hradecko)?

- Możesz tu zobaczyć elementarz architektury pod otwartym niebem - miasto Hradec Králové.
- Spójrzj do historii i odkryj od wszystkiego „trochę” – areal bitwy na Chlumu, która odbyła się w 1866 r., zamek Hrádek u Nechanic i Karlova Koruna, prehistoryczną wioskę w miejscowości Všestary lub Podorlicki Skansen Budowli Lu-

dowych (Podorlický skanzen lidových staveb) w miejscowości Krňovice.

- Niezapomniane przeżycia doznasz na imprezach kulturalnych, takich jak HIP HOP KEMP, ROCK for PEOPLE, Jazz goes to town...

[www.ic-hk.cz](http://www.ic-hk.cz)

## Dlaczego powinieneś wybrać się do regionu Pogranicza Kłodzkiego (Kladské pomezí)?

Region Pogranicza Kłodzkiego oferuje wiele różnorodnych przeżyć – cudaczne zespoły miast skalnych Adrspaskich i Teplických (Adršpašské skalní město,



Teplické skalní město) lub fortyfikacji pochodzących z okresu II Wojny Światowej na czele z twierdzą artyleryjską Dobrošov. Możesz odwiedzić podziemia „Josefovské podzemí” czy Dolinę Babuni (Babiččino údolí). [www.kladskepomezí.cz](http://www.kladskepomezí.cz)

## Dlaczego powinieneś wybrać się do regionu Czeskiego Raju (Český ráj)?

Ze względu na wyjątkową koncentrację zamków i pałaców na tak małym terenie (Kost, Dětenice,



Staré Hradý). Dobrym powodem do odwiedzin tego regionu jest również 15 miast skalnych (Pražovské skály, Hruboskalsko...) lub bajkowe miasto Jičín. Miłośnicy wspinaczki alpinistycznej będą zachwyceni w Czeskim Raju.

[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

## Dlaczego powinieneś wybrać się do regionu Gór Orlickich i Regionu Podorlickiego (Orlické hory, Podorlicko)?

Dzięki doskonałym warunkom do jazdy na nartach dla każdego, zakwaterowania za rozsądną cenę i świadczonym usługom Góry Orlickie stają się coraz bardziej popularne wśród turystów. Spółka „Destinační společnost Orlické hory a Podorlicko” we współpracy z lokalnymi przedsiębiorcami przygotowała dodatkowo od stycznia do marca „Rabaty, które nie zamrożą”.

[www.orlickehory-cz.info](http://www.orlickehory-cz.info)

[www.kralovehradeckyregion.cz](http://www.kralovehradeckyregion.cz)

## Otwarcie sezonu rowerowego

Serdecznie zapraszamy na tradycyjną imprezę „Otwarcie Sezonu Rowerowego”! Już siódma edycja tej imprezy dla entuzjastów sportowych odbędzie się 28 kwietnia 2012. Start jest zaplanowany z rynku w miejscowości Kostelec nad Orlicí.



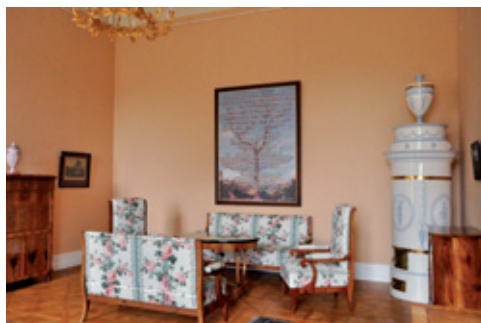
■ Regionalny i Turystyczny Punkt Informacyjny (Regionální a turistické informační centrum)  
I. J. Pešiny 39, 517 41 Kostelec nad Orlicí  
tel.: +420 494 337 261  
e-mail: rtic@kostelecno.cz  
www.rtic.cz

## Nowy zamek w gminie Kostelec nad Orlicí

Nowy zamek w miejscowości Kostelec nad Orlicí rozpocznie tegoroczny sezon od otwarcia ekspozycji zamkowej pod tytułem „Życie w Biedermeieru”. Uroczyste otwarcie ekspozycji odbędzie się 28 kwietnia 2012 r. i będzie połączone z wyjątkową wystawą narcyzów. Ekspozycje będą rozmieszczone bezpośrednio w pokojach zamkowych.

Tegoroczny sezon na zamku będzie ponownie pod znakiem wielu koncertów i wystaw. Największa i swego rodzaju pierwsza wystawa komiksu w Republice Czeskiej pod tytułem „Komiks w Czechach” zaprezentuje kwintesencję to, co obecna scena komiksowa ma do zaoferowania. Autorzy przedstawią nie tylko swoje prace komiksowe, ale również pozostałą sztukę artystyczną. Wystawa będzie zagajona 20 lipca i potrwa do końca września.

Niektóre z tegorocznych koncertów zostaną przeniesione z Sali Lustrzanej na teren parku. Tak



więc na przykład 17 sierpnia możesz przyjść posłuchać koncertu **Dana Bárty w akompaniamentcie grupy muzycznej Robert Balzar Trio**. Jeżeli jesteś zwolennikiem swingu, nie zapomnij przyjść na drugą edycję **Swingowego Festiwalu na Zamku**, który odbędzie się w pierwszą wrześniową sobotę.

■ Nowy zamek Kostelec nad Orlicí Komenského 1, Kostelec n. O.  
tel.: +420 494 323 271  
kom.: +420 734 709 023  
e-mail: info@zamekkostelecno.cz  
www.zamekkostelecno.cz



## Wellness hotel Gendorf



Zapraszamy Cię do skorzystania z pobytu wypoczynkowego i wellness w samym sercu Karkonoszy. Skorzystaj z naszej oferty korzystnych pakietów relaksacyjnych.

Karkonosze – najlepsze góry w Czechach  
Vrchlabí – nie tylko ośrodek turystyczny,  
1 km od terenów narciarskich Špindlerův Mlýn: 15 km

Hotel Gendorf – doskonale zakwaterowanie z wieloma usługami

Wellness centrum – maksymalny relaks w zasięgu ręki

Restaurant – prawdziwa czeska kuchnia  
10% rabat, ośrodek narciarski Kněžický vrch, restauracja, wellness



### RELAX MAXI PAKIET 165 ZL

Sauna, whirlpool, sauna na podcierwień, mały basen do ochłodzenia, strefa odpoczynku z wygrzewanym leżakiem (60°), kocowanie torfowe (2 szt.), ogólny masaż relaksujący, masa kamieniami magmowymi, woda mineralna



### PAKIET CZEKOLADOWY 115 ZL

Sauna, whirlpool, sauna na podcierwień, mały basen do ochłodzenia, strefa odpoczynku z ogrzewanym leżakiem (60° C), ziołowa łaźnia parowa, masaż czekoladowy (30° C), filiżanka czekolady

■ [www.gendorf.cz](http://www.gendorf.cz)

# Ústí nad Orlicí

– miasto przykryte  
dobraną śniegową pierzyną



Romantyczny zimowy nastrój wywoła w Tobie już sam wyjazd na wschód Czech do miasta Ústí nad Orlicí. Wybierając podróż pociągiem pojedziesz z kierunku od Pragi do miasta przez piękną zaśnieżoną dolinę wzdłuż rzeki Tichá Orlice, często jakby obzycy mroźnym haftem. Wzdłuż rzeki biegają nowe trasy rowerowe, które w zimie możesz wykorzystać do spacerów kondycyjnych oraz do nietrudnych wycieczek. Nie tylko po zimowej wspinaczce na wieżę widokową usytuowaną na wzgórzu Andrlův chlum, możesz odpocząć w zadaszonym basenie ze strefą wypoczynkową, sauną, łaźniami i wanną do masażu. Podczas zwiedzania szopek lub wystawy o tematyce czekoladowego miasta w miejskim muzeum ogarnie Cię nastrój świąt Bożego Narodzenia. Od 4 marca 2012 r. starsi mogą sobie przypomnieć a młodzi podziwiać słynne klocki do zabawy marki Merkur.

Komu nie wystarczy relaksu i turystyki zimowej, może skorzystać z zaproszenia jazdy na nartach w ośrodku narciarskim Říčky v Górah Orlickích. Szczególnie dobrze dostosowana orientacja i długość nartostrad oraz sztuczne zaśnieżanie umożliwią utrzymanie śniegowej pierzyny i użytkowanie ośrodka aż do okresu wiosennego. Już od pół wieku są tutaj organizowane tradycyjne międzynarodowe zawody w narciarstwie alpejskim. Swoje pierwsze sukcesy i doświadczenia sportowe zdobyły tu takie sławy jak Š. Zábrobská, O. Charvátová, V. Zezulová czy rodzeństwo Kostelic. Przyjeżdż wesprzeć młodych zawodników podczas 50 edycji zawodów w narciarstwie alpejskim w Skiinterkriterium Říčky v Górah Orlickích, które odbędą się w dniach 26 – 29 stycznia 2012 r.

■ **SKI KLUB Ústí nad Orlicí**  
tel.: +420 465 524 669  
e-mail: info@skiricky.cz  
[www.skiricky.cz](http://www.skiricky.cz)



■ **Miejski Ośrodek Informacyjny**  
„Informační centrum města Ústí nad Orlicí”  
oraz Czeskie Koleje Państwowe  
Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí  
tel. IC: +420 465 514 271  
tel. ČD: +420 465 514 272  
e-mail: ic@muuo.cz  
web: [www.ustinadorlici.cz](http://www.ustinadorlici.cz)



## Zaproszenie na największe imprezy zimowe Gór Orlickich



### Skiinterkriterium

**26.–29. 1. Říčky v Orlických horách**

Skiinterkriterium to międzynarodowy puchar uczniów w narciarstwie alpejskim - slalomie i slalom gigant.



W tym roku jest jubileuszowa 50 edycja tej imprezy sportowej. Te zawody należą do jednych z dziesięciu pucharów organizowanych pod patronatem FIS w Europie i Kanadzie. W zeszłym roku w imprezie wzięło udział ponad 200 zawodników z 20 krajów. W zawodach wzięli udział między innymi obecnie jedni z najlepszych sportowców - rodzeństwo Kostelic, Šárka Zábrobská, cała czeska reprezentacja i wiele innych. ([www.skiricky.cz](http://www.skiricky.cz))

### Šediváčkův long

**24.–28. 1. Deštné v Orlických horách**

Šediváčkův long - jedyne tak duże zawody w mushingu w Republice Czeskiej. Od pierwszej



edycji zawodów minęło niewiarygodnych 16 lat. Wtedy grupa amatorów jeżdżących z psim zaprzęgiem poszukiwała w Republice Czeskiej, do organizowania zawodów psich zaprzęgów na długich trasach, teren odpowiedni pod względem warunków śniegowych, wysokości nad poziomem morza, profilu trasy i pozytywnego wsparcia ze strony urzędów. Idealne miejsce spełniające wszystkie kryteria znalazła w Górach Orlickich i dlatego w 1997 roku postanowiono tam zorganizować pilotażową zerową edycję (później zmieniono nazwę na „pierwszą” edycję). ([www.czechlongtrail.com](http://www.czechlongtrail.com))



### O'Neill SOLDIER 'S 2.

**2.–3. 3. Deštné v Orlických horách**

Najbardziej prestiżowe wschodnioeuropejskie zawody freeski na największej freeski skoczni, którą można zobaczyć w Republice Czeskiej. Freeskiing jest jednym z najbardziej dynamicznie rozwijających się sportów, który jest reprezentowany dwoma dyscyplinami sportowymi na olimpiadzie. Jeździ się na tzw. nartach twintip. Główną cechą, wyróżniającą narty od innych, jest zagięcie tylnej części narty, tj. piętki tak samo jak przedniej (dziób), co umożliwi narciarzowi jazdę tyłem, tj. na switch. Całe zawody są prowadzone w stylu żołnierzyków, narciarze mają kostiumy wojskowe, wokół trasy są rozmieszczone śnieżne bunkry, największy z nich jest jednocześnie miejscem doskoaku. ([www.destnesoldiers.cz](http://www.destnesoldiers.cz))

■ [www.orlickehory-cz.info](http://www.orlickehory-cz.info)

# Odwiedź Choceň

Choceň leży w podgórzu Gór Orlickich (Orlické hory), na granicy głębokiej, miejscami skalistej doliny i szerokiej niwy rzeki Tichá Orlice. Wśród ciekawostek turystycznych znajdziesz dolinę rzeki Tichá Orlice z rezerwatem przyrody Peliny, Božinská oborę ze stuletnią dąbrową czy ratusz na rynku pochodzący z 1881 roku z okresu nowego renesansu. Na rynku znajduje się również Słup Maryjny (Mariánský sloup) z 1760 r., kościół barokowy św. Franciszka Serafińskiego i dzwonnica. Muzeum Orlickie (Orlické muzeum) z ciekawymi eksponatami mieści się w pokojach zamkowych.



Choceň dzięki swojemu położeniu i dobrej dostępności przewozowej, może być idealnym punktem wyjściowym wycieczek do Gór Orlickich i Wierchowiny Czesko – Morawskiej (Českomoravská vrchovina). Okolice miejscowości Choceň jest przetkana pajęczyną tras turystycznych i ścieżek rowerowych oferuje wiele opcji wycieczek.

Nowa wybudowana trasa rowerowa z miejscowości Choceň przez Brandýs nad Orlicí do Ústí nad Orlicí dalej rozbiega się do miasta Česká Třebová lub do gminy Letohrad i prowadzi przez przepiękną dolinę rzek Tichá Orlice i Třebovka. Nawierzchnia asfaltowa wysokiej jakości i minimalne wzniesienia są odpowiednie przede wszystkim dla miłośników jazdy na wrotkach, rodziców z dziećmi i osób na wózkach inwalidzkich. Tichá Orlice jest również odpowiednia do uprawiania turystyki wodnej. Rzeka od Ústí nad Orlicí nieustannie płynie, ale pod miastem Brandýs nad Orlicí do miejscowości Choceň bieg rzeki jest często sztucznie zwalniany jazami.

Dworzec kolejowy Choceň uzyskał tytuł „Najpiękniejszy Dworzec Kolejowego 2010” w Repu-



blice Czeskiej. Nagrodę otrzymał za bardzo udaną rekonstrukcję budynku odpraw, który również po rekonstrukcji w latach 2003 do 2005 zachował charakter z okresu nowego renesansu, końca siedemdziesiątych lat XIX wieku.

## Do zobaczenia w mieście Choceň!

■ **Punkt Informacyjny Choceň**  
Informační centrum města Choceň  
Tyršovo náměstí 301, 565 15 Choceň  
tel./fax: +420 465 461 949  
e-mail: ic@chocen-mesto.cz  
[www.chocen-mesto.cz](http://www.chocen-mesto.cz)

# Chrudim – miasto z trzema muzeami

Czy byłeś już w mieście Chrudim? W ostatnich latach, w mieście z jedną najbardziej rozległych stref zabytkowych we wschodnich Czechach, wydarzyło się wiele nowych rzeczy.



W mieście są zlokalizowane trzy muzea. We wrześniu ubiegłego roku otwarto **Muzeum Rzeźb Barokowych** w kapitalnie zrekonstruowanym kościele pod wezwaniem Św. Józefa. Ekspozycje wystawione w muzeum w formie rzeźb kamiennych i drewnianych doskonałej jakości, przedstawiają fenomen wschodnio-czeskiego rzeźbiarstwa XVII i XVIII wieku i są uzupełnione o ciekawe programy audiowizualne. Rodziny z dziećmi docenią przede wszystkim **Muzeum Kultur Lalkarskich** z lalkami pochodzącymi z całego świata. Warto wspomnieć również o **Muzeum Regionalnym**, gdzie znajduje się ciekawa ekspozycja pod tytułem „Mozaika z Historii Regionu”. Unikatowość wystawy podkreślają efekty audiowizualne, ale również efekt odbicia zwierciadlanego. Dzięki niemu możesz zajrzeć na przykład do szpitala w okresie epidemii dymy.

Jednak coraz częściej urlop składa się również z aktywnego wypoczynku. Zwiedzający na pewno docenią uroki miejskich lasów wypoczynkowych na Podhůře w Chronionym Obszarze Krajobrazowym Železné hory z parkiem linowym, wieżą widokową i innymi atrakcjami.

CHRUDIM



■ **Miejski Punkt Informacyjny**  
Informační centrum města Chrudim  
Resselovo náměstí 1, 537 01 Chrudim I  
tel./fax: +420 469 645 821, kom.: +420 773 993 333  
e-mail: info@chrudim-city.cz, www.chrudim.eu  
[www.navstevnik.cz](http://www.navstevnik.cz)

# Siedem Cudów Województwa Ołomunieckiego (Olomoucký kraj)

Województwo Ołomunieckie jest miejscem, gdzie spotykają się dwa regiony turystyczne. Każdy jest inny, ale każdy ma swój urok osobisty. Jesioniki (Jeseníky) są typowym regionem pełnym górskiej przyrody i wyszukiwanym miejscem do wypoczynku, sportu i relaksu. Morawa Środkowa, bądź też Centralna Morawa (Střední Morava) jest miejscem, gdzie znajdują się unikatowe zabytki i bogactwa kulturowe. Przedstawiamy Ci Siedem Największych Cudów 2011, które były wybrane w ankiecie.



**Pierwszy cud – Przepompownia Elektrowni Wodnej Dlouhé Stráně (Dlouhé Stráně)** – wyjątkowy unikat techniki na skalę europejską. Górny zbiornik zlokalizowany jest w wysokości 1350 m n. m. Można do niego podjechać wyciągiem krzeselkowym lub autobusem w ramach biletu zwiedzania. Przejazdka wzdłuż brzegu zbiornika na wrotkach lub na biegówkach dostarczy niezapomnianych wrażeń.



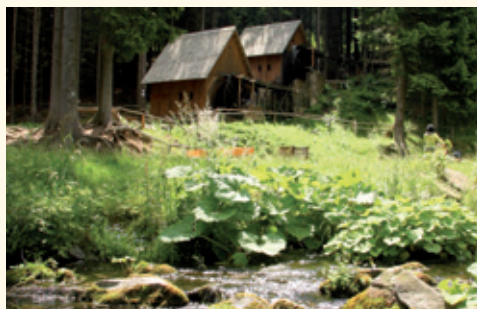
**Drugi cud – Ścieżki w Rychlewskich Górach (Rychlebské stezky)** – jeżeli jesteś miłośnikiem jazdy na rowerze i kochasz adrenalinę, musisz odwiedzić region Javorníky. Ścieżki w Górach Rychlebskich są wyzwaniem dla wszystkich rowerzystów.



**Czwarty cud – Zamek Bouzov (Hrad Bouzov)** – potężna średniowieczna siedziba. Zamek służy często za plener filmowy. Nakręcono tu wiele bajek.



**Trzeci cud – Młyny Złote (Zlatorudné mlýny)** – romantyczna Dolina Zagubionych Sztolni (Údolí ztracených štol) jest idealnym miejscem do wycieczek rodzinnych i spacerów. Znajdziesz tu budynek z bali, złoty młyn i nawet sam możesz sobie wypłukać złoto w rzece.



**Szesty cud – Muzeum Karocy Historycznych w Czechach pod Kosířem (Muzeum historických kočárů v Čechách pod Kosířem)** – wyjątkowe i największe zbiory historycznych i pogrzebowych karoc w RC. Muzeum posiada największe zbiory latarni karoc w Europie Środkowej.



**Piąty cud Zamek Helfštýn (Hrad Helfštýn)** – jedna z największych ruin zamkowych w Republice Czeskiej. Corocznie jest miejscem, gdzie są organizowane międzynarodowe sierpniowe spotkania kowali artystycznych - Hefaiston.



**Siódmy cud – Twarożki Ołomunieckie** – delikates, który jest nazywany „złotem Hanáków”. Ser jest wyjątkowy ze względu na swoją jakość, niską zawartość tłuszczu i wyrazisty smak, który podziwiają smakosze z całego świata. Jeżeli interesuje Cię, jak się produkują te aromatyczne delikatesy, odwiedź muzeum w miejscowości Loštice, gdzie uzyskasz więcej informacji.



www.ok-tourism.cz



Medzi novinkami, ktoré tuzemským aj zahraničným návštevníkom regiónu tohto roku predstavujeme, je popri **Vile Tugendhat** a **Hvezdární a planetáriu Brno** po prestavbe aj ponuka poznávania **obnovenej spirituality kláštorov na južnej Morave**, súvisiaca s blížiacim sa cyrilo-metodským výročím.

# Vitajte v kraji slnka a vína

**Centrála cestovného ruchu Južná Morava tohto roku na veľtrhoch predstavuje ponuku tradičných hodnôt, lákajúcich na návštevu predovšetkým turistov z tuzemska. Prichádzame však aj s novinkami.**



z Operačného programu Vzdelávanie pre konkurencieschopnosť. Pre vedúcich pracovníkov organizácií, pôsobiach v cestovnom ruchu aj vo verejnej správe sme pripravili štyri vzdelávacie moduly. Prvý je zameraný na udržateľný cestovný ruch a jeho multiplikačné efekty. Štandardy kvality služieb a základné komunikačné postupy v podnikoch budú náplňou druhého bloku. Multikultúrna komunikácia v prevádzke



Tuzemskí návštevníci tvoria trvale dve tretiny ubytovaných hostí kraja. Medzi cudzincami stabilne dominujú Slováci, preto pamätáme aj na nich. Napríklad v projekte **Južná Morava – obľúbená domáca destinácia** propagujeme dve hlavné témy – víno a slnko. Ucelené turistické balíčky tematicky rozdelíme do dvoch radov, určených rodinám s deťmi (Kraj slnka) a strednú generáciu bez detí (Kraj vína). V sieti turistických **TOP cieľov**, ktorá sa rozrástla na 28, chceme garantovať skutočne špičkové služby.

Práve kvalita služieb nám musí najviac ležať na srdci, ak máme byť konkurencieschopní. Preto Centrála cestovného ruchu Južná Morava pracuje na projekte **Komunikujúce miesto**, financovanom



služieb cestovného ruchu je témou tretieho bloku, zatiaľ čo štvrtý je zameraný na vedenie prevádzky a tímových prác.

Veľkú šancu stať sa veľkou atrakciou zážitkovej turistiky pre mladých aj dospelých má **Raj permoníkov** v Oslavanoch. Jeho návštevníci nájdu na ploche 5 000 metrov pod renovovanou vežou niekdajšej bane Kukla 26 atrakcií súvisiacich s doľovaním uhlia, v ktorých sa náučný aspekt snúbi s previerkou fyzickej aj psychickej zdatnosti. Táto kombinácia poznávacieho a adrenalínového programu je v ČR zatiaľ ojedinelým príkladom produktu ťažiaceho zo zaniknutej priemyselnej tradície regiónu. Raj permoníkov sa otvorí verejnosti prvého mája.

www.ccrjm.cz



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

# Województwo Morawsko-Śląskie

## (Moravskoslezský kraj) – fenomen techniki i zabawy

W ostatnich latach jednym z fenomenów ruchu turystycznego, oprócz centrum zabawy na ulicy Stodolní, stały się również zabytki techniki Województwa Morawsko-Śląskiego.



AGENTURA PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
REGIONAL DEVELOPMENT AGENCY OSTRAVA

od godz. 9:00 do 17:00 oraz w pubie Sherlock's pub,  
Stodolní 16, 702 00 Ostrava 1, otwarte od 18:00

**Zabytki techniki** – Województwo Morawsko-Śląskie jest najbogatszym województwem w Republice Czeskiej pod względem ilości zabytków techniki, począwszy od wojskowych fortyfikacji, przez kopalnie aż po huty i browary. Dominantą województwa jest narodowy zabytek kultury - strefa nazwana „Dolní oblast Vítkovic”. W tej



Ulica Stodolní – chyba wszyscy znają najszynniejszą ulicę w Ostrawie (Ostrava), która nigdy nie zasypia. Ulica Stodolní w centrum Ostrawy jest unikatowym fenomenem ostrawskiego życia towarzyskiego. Na samej ulicy i w jej bliskiej okolicy znajdują się dziesiątki barów, restauracji i klubów, które szczególnie w weekendy są obleżone przez osoby młodszej i średniej generacji. W klubach na Stodolní oraz w przyległych ulicach obją Ci się o uszy prawie wszystkie światowe języki. Kluby różnią się swoim stylem – niektóre specjalizują się na muzykę lat sześćdziesiątych, inne znowu na najnowocześniejsze gatunki muzyczne. Znajdziesz tu wykwintne restauracje i miłe kawiarenki. W 2006 roku ulica została zrekonstruowana i w 2007 roku na końcu ulicy otworzono nową stację kolejową - przystanek Ostrava-Stodolní, która leży na trasie Ostrava–Valašské Meziříčí.

**NOWOŚĆ!!!** Agencja Rozwoju Regionalnego we współpracy z agencją „Agentura Stodolní” i biurem podróży CK FAVORIT przygotowała dla gości ulicy Stodolní pamiątki w formie monety okazyjnej „Stodolní ulice”. Monetę okazyjną możesz nabyć w biurze podróży Favorit a. s., Nádražní 33, 702 00 Ostrava 1, godziny otwarcia



strefie województwo przygotowuje nowość dla swoich gości w 2012 roku. Zwiedzający będą mogli wejść do serca wysokich pieców huty, gdzie będą przewiezieni nową windą szklaną z wyjątkowym widokiem na stalową panoramę huty.



**NOWOŚĆ!!!** Województwo Morawsko-Śląskie oraz Agencja Rozwoju Regionalnego przygotowują jako nowy produkt ruchu turystycznego w 2012 roku **otwarcie ścieżki atrakcji technicznych** wraz z całą serią ciekawych imprez organizowanych w obiektach ciekawostek technicznych w Województwie Morawsko-Śląskim.



www.arr.cz, www.msregion.cz



# Tak ako, bratia Slovania?

Ako by ste reagovali na tvrdenie, že antická gréčtina, latina, germánčina, keltčina a dokonca aj niektoré dnešné svetové jazyky majú pôvod v staroslovančine? Nechcem vás nijako šokovať, ale je načase si pripustiť, že naši slovanskí predkovia mali svoje predkresťanské písmo (tzv. slovanské runy). Dosiaľ o nich vedecký svet hovoril len ako o písme hypotetickom, ktoré Slovania užívali pred prijatím kresťanstva. Nepriame dôkazy nám však poskytujú zmienky o ňom už v ranom stredoveku.



Rozšírenie Slovanov v 6. – 7. storočí (červeno je vyznačená predpokladaná pravlast)

Napríklad v 9. storočí, keď bulharský mních Černorizec Chrabr píše „O písmenách“, ktoré pred prijatím kresťanstva užívali Slovania (črty a zárezy, pozn. autora), prostredníctvom ktorých veštili a počítali. Katolíci však konajú, že kým boli Slovania pohanmi, nemali písmo, ale len čo boli pokrstení, snažili sa zapisovať slovanskú reč rímskymi a gréckymi písmenami mnoho sto rokov. Súčasník Chrabra, biskup Thietmar z Merseburgu, opísal dokonca chrám raných Slovanov na ostrove Rujana. Stávali v ňom drevené modly, v ktorých boli vyrezané mená bohov, ktorých predstavovali. Napriek tomu označenie „slovanskej runy“ stále stavia na problematických predpokladoch. Ide o to, že by sme museli najprv identifikovať dávne Venety so starými Slovanmi. Dovoľte mi, aby som sa o to pokúsil.

## Venéti z pohľadu geografického

Podľa antických prameňov obývali Venéti v prvom tisícročí pr. n. l. rozsiahlu oblasť severné Taliansko. Južnú hranicu „jadranských“ Venéto predstavovala rieka Pád, na severe ju tvorili Alpy a na západe jazero Lago di Garda. Dnes sa táto talianska provincia volá Veneto a poznáme aj mesto Benátky (Venezia). Venéti (v Taliansku) sú považovaní mnohými odborníkmi za priamych príbuzných Venéto-Keltov, žijúcich neďaleko dnešného mesta Vannes (vo francúzskom Bretónsku), baltských Venéto, žijúcich v okolí Visly a Baltského mora, a Venéto-Trákov.

Nepriamym dôkazom spojenia pobaltských Venéto s prvými Slovanmi, ktorí sem doputovali z nám neznámych miest, je preukázané splynutie oboch národov na tomto území. V žiadnom prípa-

de nešlo o pobitie či vyhnanie Venéto Slovanmi. Z nemčiny vieme, že označenie pôvodných obyvateľov (Weneden alebo Winden) bolo prenesené aj na nových obyvateľov – Slovanov – die Wende. Dôkazom je prvá písomná zmienka o Slovanoch zo 6. stor. n. l., keď sa rímsky historik Jordan zmieňuje o kmeni Venéto, ktorých príslušníci sa nazývajú predovšetkým Slovania a Anté.

## Venétčina ako dôkaz?

Príbuznosť najmenej štyroch skupín Venéto potvrdzuje aj venétčina, ktorá sa dochovala na viac než piatich stovkách prevažne náhrobných nápisov na kameňoch, bronzových tabuľkách či



Krajiny obývané Slovanmi. Západní, východní a jižní Slovania sú odlišnými farbami.

keramike. Vo všetkých prípadoch sa v nej zachovali spoločné indoeurópske korene s latinou, ďalšími talianskymi a indoeurópskymi jazykmi, predovšetkým s germánskymi a keltskými. Bohužiaľ sa však venétčina ako hovorené či písané slovo začala po roku 200 n. l. pomaly vytrácať. Chýba nám ona pomyselná Rosettská doska, na ktorej bol v 166 znakov zaznamenaný totožný text v hieroglyfickom a demotickom písme popri gréckom preklade. Iste by nám príbuznosť venétčiny a praslovančiny preukázala. Nič sa nedá robiť, pokiaľ by sa slovanská a venétska etnicita potvrdila, bolo by predkresťanské slovanské písmo staršie ako napríklad písmo germánske.

## Náznačky našej príbuznosti s Venétmi

Vráťme sa k príbuznosti nemeckého označenia Vendovia pre západných Slovanov (wendisch – lužickosrbský). Odborníci, ktorí neveria, že slovanské runy majú základ v písme pobaltských Venéto, poukazujú na nesprávnu interpretáciu staroseverského označenia „vendarunir“, ktoré bolo prekladané ako „runy Vendov“. Pravdou je, že severania



Logo slovanskej únie



Všeslovanská vlajka schválená na všeslovanskej konvencii v Prahe v roku 1848

Venty (Vendy) označovali slovom vindir, a slovo vendarunir (ako slovesný základ) znamenalo obracať. Zabúdajú však na skutočnosť, že výraz vendarunir je možné chápať aj ako runy písané bustrofedónom. To znamená, že sa píše na jeden riadok zľava doprava a na druhom sa pokračuje sprava doľava a jednotlivé znaky sú zrkadlovo obrátené. Názov je odvodený z toho, že sa pri dosiahnutí konca riadka ťah perom neprerušuje, ale obracia späť, podobne ako ťažné zvieratá pri orbe. Odtiaľ možno ono slovo vendarunir.

## Memento

Mrzí ma, že všetkým, ktorí sa pohrávajú s myšlienkou o svojom keltskom pôvode, kazím radosť. Ak sa však neurazia, ponúknem im omnoho atraktívnejšiu alternatívu. Bez ohľadu na vznik slovanského etnika, ktorý je dodnes zastrený rúskom tajomstvom, mi dovoľte na základe predložených dôkazov vysloviť nasledujúcu teóriu:

**„Venéti a Praslovania, rovnako ako ich runy, sú našimi praotcami.“**

Máme tak jedinečnú možnosť uvedomiť si, ak to tak naozaj je, že patríme k najstarším národom Európy, ktoré mali svoje vlastné písmo, venétsko-slovanské runy, ktoré naši predkovia tesali do kameňa možno už v 5. storočí. Uvedomujeme si, že slovanskými štátmi sú Bielorusko, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Čierna Hora, Česká republika, Chorvátsko, Macedónsko, Poľsko, Rusko, Slovensko, Slovinsko, Srbsko a Ukrajina? Ďalšími slovanskými národmi sú Moravia, Slezania, Rusíni, Lužickí Srbi, Kašubovia, Veleti aj Obodriti. Pozrite sa na mapu a spočítajte počet obyvateľov týchto štátov. Nemusíme svoje vzory hľadať u Keltov či Vikingov. Nemusíme sa ani so zvesenou hlavou krčiť na periférii kolabujúcej Únie. Naopak. Keď na to príde, založíme si úniu svoju, Slovanskú.

Josef Grof

# Oferta zimowa

– na co możesz się cieszyć,  
gdy u nas będą mrozy



**Przygotowane nartostrady i narciarskie trasy biegowe, usprawnione usługi, szeroki wachlarz ofert zakwaterowania, delikatesów gastronomicznych i relaksacji – tak w skrócie można opisać turystyczną ofertę zimową regionu Morawy Wschodniej (Východní Morava).**



W większości przypadków bez zmian cen pomimo podniesienie podatku VAT na usługi.

Amatorzy narciarstwa alpejskiego mogą sobie wybrać z oferty kilkudziesięciu ośrodków narciarskich, które są zlokalizowane prawie na całym terytorium województwa zlínskiego (Zlínský kraj). Każdy znajdzie coś dla siebie - zarówno początkujący narciarze i rodziny z dziećmi, jak i miłośnicy ostrych zjazdów na nartach. W przypadku, gdy aura nie obdarzy nas wystarczającą ilością naturalnego puchu, nartostrady będą sztucznie zaśnieżane. Większość ośrodków narciarskich dysponuje działkami śnieżnymi i wiele z nich nieustannie podnosi jakość tych



urządzeń. Darmowe skipassy dla dzieci czy wspólne skipassy do wykorzystania w wielu ośrodkach – to kolejne przyjemne nowości tego sezonu.

W okolicy hoteli górskich dla gości są utrzymywane również narciarskie trasy biegowe. Na przykład już teraz jest przygotowany teren na trasach biegowych w Beskidach Wsetińskich (Vsetínské Beskydy). Niektóre trasy są przygotowane tak, aby nie było na nich ostrych wzniesień i niebezpiecznych zjazdów. Obcinate są gałęzie krzaków i drzew tak, aby trasy biegowe można było bez problemu utrzymywać rolbą. W przypadku tras biegowych musi sypnąć trochę naturalnego śniegu.

W takim wypadku będą utrzymywane również trasy na nowo wybudowanych trasach rowerowych w dolinie rzeki Vsetínská Bečva i Rožnovská Bečva.

Imprezy gastronomiczne, wafłaskie regionalne specjały, słynne knedle borówkowe lub relaks w łaźniach piwnych czy basenach termalnych – to wszystko będzie balsamem dla ducha i ciała po wycieczkach na świeżym powietrzu.

Więcej informacji na temat oferty zimowej znajdziesz na: [www.vychodni-morava.cz/lyzovani](http://www.vychodni-morava.cz/lyzovani). Tam znajdziesz również aktualne informacje śniegowe pochodzące z poszczególnych ośrodków. Na Twoje pytania odpowiemy na adresie: [info@vychodni-morava.cz](mailto:info@vychodni-morava.cz).

■ [www.vychodni-morava.cz](http://www.vychodni-morava.cz)



European Union  
European Regional Development Fund  
Partner for your development

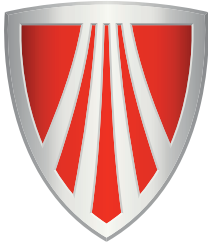


# ODKRYJ ZIMĘ W WOJEWÓDZTWIE PARDUBICKIM





VYHRAJTE KOLO



**TREK**

za 59 929 Kč

# FOR BIKES

## 3. JARNÍ VELETRH CYKLISTIKY

**Souběžně probíhající veletrhy:**

**FOR OUTDOOR**

**FOR CARAVAN**

1. VÝSTAVA VYBAVENÍ A POTŘEB DO PŘÍRODY

3. VÝSTAVA OBYTNÝCH AUTOMOBILŮ A KARAVANŮ

**P V A**  
EXPO PRAHA

[www.forbikes.cz](http://www.forbikes.cz)

**30. 3. – 1. 4. 2012**